

隐喻在网络心理健康咨询中的应用^{*}

——以香港某心理咨询中心网络互动平台内容分析为例

Dennis Tay (郑志明) 黄 今

(香港理工大学英文系, 香港 999077)

摘 要 利用互联网进行的心理健康咨询和知识宣传为话语分析的研究提供了丰富的语料。本文以香港某心理健康服务中心运营的网络咨询平台为例,从认知语言学角度出发,结合关联性检验的定量研究方法和话语分析的质性研究方法,考察了咨询者与专家基于网络的交流中对隐喻的三方面应用:内容性、功能性以及互动性。文章分析了咨询者和专家用隐喻来讨论何种话题,又使用了哪些源概念来构建隐喻,通过对隐喻单位进行多重编码分析并将不同变量之间用卡方检验生成列联表,文章揭示了话题和源域选择之间、隐喻承担的功能和隐喻使用者之间有显著的关联。

关键词 隐喻 概念隐喻理论 网络心理健康服务

中图分类号 H030 文献标识码 A 文章编号 1005-7242(2016)06-0031-08

DOI:10.13978/j.cnki.wyyj.2016.06.006

0. 引言

传统的心理咨询与保健服务多为面对面交谈的形式。随着网络技术的飞速发展和广泛应用,人们的交流和沟通突破了时空障碍,这为当代心理健康服务提供了新的形式,即网上心理咨询。在这一新生且发展迅速的领域中,网络心理咨询、测试软件、自助信息博客等形式层出不穷,并展现了不亚于传统心理咨询的效果(Barak et al. 2008)。网络心理健康服务具有时间、经济等方面的优势,便于被大众接受。网络心理咨询的理念从弥补性、治疗性到发展性和预防性,在普及心理健康知识和共享咨询师及健康信息等资源方面亦有很大的意义(李伟健等 2004)。

心理健康治疗和咨询的主要媒介是语言(Anderson & Goolishian 1988),但目前关于网络上的心理健康医疗的语言学研究成果匮乏。本文在回顾相关文献的过程中,发现少有针对性网络心理健康领域的隐喻应用性研究,以中文为研究对象者更为鲜见。隐喻作为语言的一个表征,其背后揭示了诸多认知规律。下文拟对隐喻研究进行文献梳理,并提出本研究的理论基础和研究目的。

1. 概念隐喻理论与话语分析

隐喻长期以来被看作一种修辞手段。20 世纪 80 年代, Lakoff 和 Johnson (1980, 1999) 创立了概念隐喻理论 (conceptual metaphor theory), 将研究隐喻的出发点从语言的表象转变成认知性的概念。概念隐喻理论认为, 隐喻研究不仅研究语言的这一变异形式, 更

是通过语言现象揭示人类的认知方式和规律。人类的思维过程十分依赖隐喻, 因为我们赖以思维和行动的概念体系本质上都是隐喻性的。语言层面上的隐喻性体现了不同概念之间在认知层面的系统联系。当我们用概念 A 的相关语言现象来系统性地描述、谈论概念 B 时, 这实际上是通过概念 A 来理解建构概念 B 的过程。例如, 对于“人生”这个概念的常见表达有“我们走”了很多“弯路”, 在人生的“十字路口”“徘徊不前”等, 体现的是我们通过概念隐喻“人生是一段旅程”(LIFE IS A JOURNEY) 来理解和描述人生这一概念。一个概念隐喻涉及到两个域之间的映射: 源域和目标域。前者一般是人们熟知的, 有形的具体概念 (如“旅程”), 而后者是被喻化的复杂抽象的概念 (“人生”)。

然而, 隐喻的含义和工作机制不能脱离语境而存在, “隐喻既是话语的产物, 又是话语的创造者” (Gibbs & Lonergan 2009: 251)。话语分析视野中的隐喻研究, 给隐喻理论本身提供了大量的实证案例, 同时也为话语分析提供了有力的工具。迄今, 已有不少隐喻应用研究结合概念隐喻理论与话语研究的方法, 探讨分析政治、教育、经济、商业等各种语篇中的隐喻, 揭示它们背后的感情、态度和理念 (Musolff 2004; Cameron 2003; Herrera-Soler & White 2012; Low, Todd, Deignan & Cameron 2010)。目前的隐喻应用研究趋势则试图在理解隐喻在话语中的意义建构之外, 探索隐喻在话语中承担的其他尚未得到充分研究和重视的角色, 例如参与构建对话双方关系和语篇结构

^{*} 本文为香港特别行政区研究资助局优配研究金 (General Research Fund) 资助项目“香港心理治疗话语中的隐喻——描述, 对比与应用” (编号 PolyU 256005/15H) 的阶段性成果。

等 (Tay 2015)。

2. 隐喻与心理咨询

心理咨询是“以言治病” (talking cure) 的实践活动 (Berman 1985; 胡文芝 2014)。心理咨询的过程以对话为基础,在沟通的过程中,咨询师试图理解并帮助调节咨询者的感受、态度和行为,从而达到改善咨询者状况的目的 (Meltzoff & Kornreich 1970)。这个过程涉及到的内容大多比较抽象,如 McMullen (1996: 251) 所说,咨询者和咨询师通常“为描述难度很大的知觉、情感、心理状态及自我认知艰难地寻找措辞”。所以,通过使用隐喻将抽象的概念具体化的过程 (Lakoff & Johnson 1980, 1999) 在心理咨询中便有了一定的实用价值。通过隐喻,咨询师可以对咨询者的情况有更好的理解,并可藉此修正、调整咨询者的认知 (Stott & Salkovskis 2010)。

过往研究指出,在心理咨询实践中,咨询师利用咨询者发起的隐喻来理解咨询者情况、帮助达到治疗效果、加强人际关系等现象广泛存在 (Bayne & Thompson 2000)。咨询师可以通过扩展和探索咨询者的隐喻及其体现的认知投射,来构建关于来访者状况的认知体系,辅助咨询过程 (Kopp & Craw 1998; Sims 2003; McMullen 1985; Strong 1989 等)。

基于网络的心理健康咨询是一种新兴的咨询形式,其形式十分多样,信息可以通过延迟互动形式 (网站,论坛,博客,电子邮件等) 和即时的文字、语音、或

是视频通讯来传播。在为传统心理咨询提供新的模式之外,网络心理咨询的另一个重要功能是心理健康知识的宣传。专业人士将心理知识发布在网上,供来访者浏览从而达到心理保健和普及知识的作用。对于不熟悉心理健康服务的人群,网络心理健康的相关讯息以及网络所提供的与专业人士交流的渠道亦可以帮助他们进一步了解心理咨询,成为潜在的服务使用者和受益者。

在传递心理健康知识与信息的同时,网络心理咨询也为语言学尤其是话语分析的研究提供了丰富的语料。对于传统面对面心理咨询中隐喻的使用,已有不少的研究 (如 McMullen 1985; Kopp 1995; Tay 2013 等),而在网络心理健康领域,相关的研究仍比较少见。

3. 研究目的

本研究着眼于网络平台上的心理咨询语境,旨在理解隐喻在咨询者和心理咨询专家的网络互动交流中的应用,考察在网络心理健康领域,一些传统面对面心理咨询环境中常见的隐喻模式是否依然适用。我们分析了隐喻在交流中体现的内容性、功能性、以及互动性,恰好与隐喻的概念、人际和语篇功能相对应。现将本文具体研究问题列述如下:

内容性: 咨询者和专家使用隐喻来讨论哪些内容? 这些隐喻的目标域和源域分别是什么?

功能性: 隐喻如何承担与心理咨询相关的功能?



圖 1: 誠信綜合治療中心互動平台欄目截圖

回覆留言

題目:	經常發脾氣是情緒病嗎?
留言者:	cc
發表時間:	10/20/2015 5:26:58 PM

諮詢者消息

我經常發脾氣，過後又十分後悔，但是發脾氣時又不能控制自己，不停想著那件令我十分生氣的事，短時間的自殘會令我感覺好點，但痛過後又會繼續發脾氣，我有什麼我經常發脾氣，過後又十分後悔，但是發脾氣時又不能控制自己，不停想著那件令我十分生氣的事，短時間的自殘會令我感覺好點，但痛過後又會繼續發脾氣，我有什麼情緒病嗎？

回應:

CC您好，多謝您的查詢。對於您所描述的情況，我們深表關心。

專家回復

雖然幾乎每個人都曾發脾氣，但若是常常、愈來愈頻密、持續、感到自己控制不了、過後常常感到後悔、思想上不斷被令自己生氣的事所困惱著，或在痛苦中自殘(例如□手)，這便需要正視。因為這已經超過一般的「發脾氣」。這可能是對自己的一種懲罰、透過這自殘行為而重新獲得掌控自己的感覺(sense of control)或背後有情緒困擾的情況。

不同的情緒困擾都可以有過度發脾氣的表現，例如躁鬱症、情緒障礙、思覺失調、妄想症、藥物濫用、酒精濫用等，單憑所提供的點滴資料，並未足夠以作出詳盡分析。

其實人要選擇以「自殘」的方式來應付情緒困局，可能表示情況已屬不輕，而反覆的「自殘」行為不但解決不了問題，反而令自己感到更痛苦、更受困和更絕望。故此，建議您先可透過接受精神科醫生的全面評估，分析情況，在有需要時接受治療。

治療主要分為藥物治療和心理治療兩方面。藥物治療方面，有研究顯示藥物能改善腦分泌，減少發脾氣的情況或治療背後的原因。心理治療方面，心理輔導可以使您了解和治療內心真正困惱著自己和真正令自己感到失控的情緒和心結。另外，您亦可以考慮一些簡單的呼吸鬆弛運動，令情緒較為穩定，作為緩衝之計。

馬燕盈醫生 (精神科專科醫生)
葉魏佩瑤 (高級心理輔導員)

返回

图 2：一条沟通内容

互动性 对于咨询者使用的隐喻,专家是否予以互动性的回应?

4. 语料的收集与处理

4.1 语料收集

本研究以“诚信综合治疗中心”(http://www.allianceholistic.com.hk)这一香港地区实体心理健康服务中心的网页为研究焦点。为了探索专家-咨询者互动交流中的隐喻应用,本研究着眼于诚信综合治疗中心网页上“互动平台”栏目中提供的信息。该中心通过此平台接受公众留言询问心理健康问题,由“顾问及专业团队,包括精神科医生、临床心理学家及心理辅导员等”进行定期回复,并将部分交流内容隐去来信者隐私后刊登于网页上供公众阅读,从而达到回答常见问题和普及相关知识的目的。图1为网页截图。虽然本研究没有将语料的标题作为一个考察要素(如Tay 2015),但我们不难看出,该截图界面上显示的标题中已经有不少隐喻性的表达;这在一定程度上反映了隐喻在心理咨询中的普遍性。

我们于“互动平台”栏目中随机选取了45条沟通内容,每条沟通内容均包含一则咨询者的消息和一则中心专家的回复。语言为繁体中文,在咨询者来信中偶见粤语口语的写作方式。总计字数37836字,平均每条内容的长度为841字。图2是一条沟通内容的例子。

4.2 隐喻的识别

选定语料之后便要进行隐喻识别。我们应用了

metaphor vehicle term (Cameron & Maslen 2010) 这一概念,以《新华字典》为依据,通过对比词或词组的基本含义和语境内含义,来人工识别语料中的所有隐喻单位,包括词汇层的隐喻和扩展类比(Tay 2015)。如果词汇或表达的基本意义与其在语境中的文本意义有一定的差别,则该词汇或表达被认定为隐喻。

例如在“很快又会跌进情绪的深渊”一句中,“深渊”一词存在一个与在当前语境内的含义(情绪较低的阶段)不同的基本含义(很深的水),这个差异揭示了其隐喻性的用法。此处“深渊”这个概念被用来描述另一个概念:“情绪不佳的阶段”,连同“跌进”这一动词,组成一个隐喻单位。所识别出的隐喻的总体频率将在研究结果部分讨论。

4.3 隐喻的编码

本研究实现量化分析的方法是将每个隐喻单位根据不同的变量进行编码,回应欲考察的三个方面的研究问题。编码过程中涉及的六个变量如表1所示。

表1 隐喻单位的编码要素

标注要素	对应研究问题
目标域	内容性
源域	
新奇性	
使用者	功能性
承担功能	
专家回应(仅适用于咨询者发起的隐喻)	互动性

对于隐喻应用的内容性,我们首先以每个隐喻的源域和目标域为两个互相独立的考察要素。在分析隐喻的目标域时,尽可能地贴近语境含义来标注,再用归纳法得到目标话题的类项。在源域的编码上,为了详尽、全面地描述隐喻的源概念,主要考量了意象图式和具体语义源域两个层面(Kimmel 2012)。

其次,我们考察了隐喻单位的新奇性要素。通过看一个隐喻在日常用语中的常用程度来考量其新奇性(Kovecses 2010: 33)。使用新奇隐喻体现了积极进行知识和经验的域间投射,构建认知图式的过程。隐喻的新奇性对于语言学家和认知学家来说都值得关注。在心理咨询的语境中,从极具个人特征到十分通俗常见的源域选取,隐喻的新奇性和对咨询者情况的理解相关(Gelo & Mergenthaler 2012)。本研究通过观察语境意义是否存在于字典释义中,来判断该隐喻是规约隐喻还是新奇隐喻(Steen et al. 2010: 47)。

为了研究隐喻如何承担心理咨询相关的功能,我们根据 Cirilio & Crider (1995) 对心理治疗性隐喻的分类,结合上下文,先将每个隐喻单位根据其在直接语境中体现的功能进行编码。然后根据隐喻的使用者是咨询者或是专家,进行使用者要素的编码。

对于隐喻体现的互动性的处理,我们观察每一个由咨询者提出的隐喻是否在其对应的专家回复中得到回应,例如被引用、重复或引申。根据专家的回应情况来对每一个咨询者提出的隐喻进行编码。

5. 数据分析

5.1 隐喻的使用频率

在识别出所有的隐喻单位后,我们得到了隐喻在咨询者-专家沟通过程中的使用频率。表 2 列出了咨询者和专家分别发布的信息以及总计的字数、隐喻单位数量和隐喻密度(每 1000 字的隐喻单位数量)。

表 2 语料库内隐喻频率和密度

	咨询者	专家	总计
信息字数	8048	29788	37836
隐喻单位数量	57	267	324
隐喻密度	7.08	8.96	8.56

从当前分析可以看出,专家的信息中隐喻密度略高于咨询者信息。计算隐喻密度参数,能够进行不同语料库之间标准化的隐喻使用频率的比较(如 Kimmel 2010; Koller 2006)。本研究得出的隐喻密度信息,对于未来的相关研究亦可以成为一个对比参数。

5.2 隐喻的内容性

5.2.1 目标域

对每个隐喻单位的目标域和源域进行编码后,我们得到了如下根据频率排序的表格。

表 3 隐喻表达的目标域(按频率排序)及例子

目标域	频率	例子
关系	75	引來父女關係的破裂,殊不值得 妳被牽涉入猶如與母親站同一陣線,傷害父親
情感	53	我自己的心靈都千瘡百孔 甚麼挑動了你的情緒
健康	40	我不想失眠及皮膚痕癢問題會天天折磨我, 把 我原本美麗的人生磨蝕淨盡 我好怕心理陰影會影響兒子成長
咨询相关话题	37	心理輔導的歷程,可以容納具有彈性的安排 心理輔導協助您正視當下的問題
人生	36	我本來能夠重新踏上正途 一些人仕退休時很不習慣沒有既定的節奏
态度与信念	27	好像帶了一片灰色鏡片去看自己、所關心的事 情及世界,覺得自己不好、前景很暗淡等 面對這個死亡的過程,好折磨!
恶习	13	家人沈迷賭博,完全失控 走進電腦世界,很可能是逃避的表現
沟通交流	10	我很想跟表妹傾訴,但又不知怎開口 而坦誠溝通是建立心靈親密的渠道
职业	9	在這人生階段,瞭解自己是以事業為重 從前是公司老細,正值開荒(創業)階段
责任	8	直到母親要做手術,我真的放下一切來陪她 小六時因父親過世,家庭重擔因此落到母親身上
学业	6	他們分別由全班考第一跌至第五和第十 面對孩子未能在學習上返回軌道,明白您的擔憂
其他 财务状况(4)、理想(3)、宗教(3)		

表 3 表明,这些咨询者和专家常使用隐喻来描述的话题均为比较常见、心理咨询和辅导中出现的內容,例如探讨人际关系、情感情绪、身心健康等。这一点和传统面对面心理辅导话语中隐喻的使用是十分相似的(Tay 2013)。由这些目标域,我们也可以一窥在咨询者和专家交流中,应用隐喻来描述的内容之广,从学生的学业,上班族的工作到家庭、朋友关系的探讨,甚至有对人生观价值观及宗教方面的讨论。

一个值得注意的应用方面是对于咨询相关话题的隐喻性阐释。在语料库中,不少的来信和回复中有对心理咨询这一服务过程本身的疑问、解释和描述。区别于在心理咨询过程中出现的对隐喻的应用,使用隐喻来描述心理咨询本身,是一种帮助咨询师和专家来构建其专业身份和角色的认知工具(Aronov & Brodsky 2009; Raskin 1999; Tay 2011)。

5.2.2 源域

所有隐喻的源域归纳如下:

表 4 隐喻使用的源域类别 (按频率排序) 及例子

源域	频率	例子
力量	73	家庭壓力同濟壓力課業壓力一直壓一直壓,感覺快受不了 通常至親的離開帶來較大的震盪
起点-路径-目标	65	漸漸踏上康復的路程 對目前的問題卻苦無出路,不知如何是好
垂直位置	34	學到了將情緒處於平淡的範圍內,不會太高或太低 病向淺中醫更可避免病情嚴重起來
实体	30	我已交托在全能的神的手中 在過往的日子是如何孕育及形成
容器	24	在不自控的情緒裡面覺得很痛苦 希望可以幫助你踏出這漩渦
空间	22	你也許感到私人空間被侵佔了 但我們可以隱約看到一個三角形的關係
动作	10	又希望你好好保重身體,以繼續扶助兒子跨越成長關口,叫他展翅高飛! 吸毒可以戒,愛一個人可以戒嗎?
进食	9	牽涉其中,妳好像“吸收”了父母的爭吵而感到困擾 箇中的苦澀非言語可形容
视觉	9	我曾見過輔導,思想變得更加清晰了 首先,你似乎主要着眼於自己的弱點
循环	7	這使你的壓力再“火上加油”,形成一個惡性循環 一同走出問題賭博的困擾,從而打破強迫賭博的循環
光影	6	甚至腦海會閃過輕生念頭等 我感到你擔心兒子會有童年陰影
联结	5	你也可以嘗試建立支持網絡,在關係中經歷被支持 要有自己的朋友,建立一個良好的支持系統
其他 (频率<5) 阻碍 (4)、接触 (4)、覆盖 (4)、温度 (4)、冲突 (3)、过程 (3)、讯号 (3)、平衡 (2)、正反 (2)、事件 (1)		

表 4 显示,出现频率较高的源域与 Johnson (1987) 所提出的意象图式 (image schema) 相近,例如比较常见的容器图式、始源-路径-目标图式、上-下 (垂直位置) 图式等。Johnson (ibid: xix) 认为,我们基于身体的

常见体验的规律和类别为更高层面的认知提供了推演的基础。意象图式是我们理解具体和抽象的过渡,它对知识进行整理加工,建构成某种易于接受的组织形式或构架。意象图式的应用十分广泛,在于其提供了丰富的推论结构来帮助人们概念化认知一系列主观体验;在探讨心理健康话题时常常会涉及的个人经验、感受等等也包含在内。

5.3 各要素之间的关联

通过对每个隐喻各要素的分类编码,我们对隐喻的各方面进行了变量之间交叉分类的描述性统计,具体方法是使用卡方检验来分析两个变量之间的关联性。

5.3.1 目标域与源域的关联

对隐喻的目标域和源域进行交叉分析便于找出常见的目标域-源域映射,从而揭示一些认知方面的习惯和规律 (Tay 2015; Kimmel 2012)。我们选取了频率前五的话题及源域,生成了交叉列表,并用卡方检验进行了这两个方面的关联性分析。表 5 为分析结果。“数量”行内每个单元格中给出了该项的实际频率和期望频率 (括号内)。

本次关联性测试的结果, $\chi^2(16, n=164)=57.25, p<0.001$, 克拉默 V 指数=0.295, (显著, 相当强的关联),说明当使用隐喻讨论不同的话题时,对源域的选择有显著的不同。明显多见的为 情感和垂直位置 ($p<0.001$)、咨询相关话题和实体 ($p<0.01$)、人生和起点-路径-目标 ($p<0.05$)。明显少见的为 情感和起点-路径-目标 ($p<0.05$)、人生和垂直位置 ($p<0.05$)。

在讨论咨询相关话题时,常常用到实体来作为源域 ($p<0.01$),如:“輔導並不是一、兩次便可解決問題的靈丹”“輔導員並不是法官,去判斷誰是誰非。他只是一個交通督導員,引導夫婦二人深入溝通、聆聽”

表 5 话题与源域的交叉列表

			源域					总数
			力量	起点 - 路径 - 目标	垂直位置	实体	容器	
目标域	关系	数量	23(16.4)	12(14.6)	4(7.8)	6(5.7)	4(4.5)	49
		标准残差	1.6	−.7	−1.4	.1	−.2	
	情感	数量	10(12.1)	4(10.8)*	15(5.7)***	1(4.2)	6(3.3)	36
		标准残差	−.6	−2.1	3.9	−1.6	1.5	
	健康	数量	9(8.0)	5(7.2)	5(3.8)	3(2.8)	2(2.2)	24
		标准残差	.3	−.8	.6	.1	−.1	
	咨询相关话题	数量	4(9.4)	13(8.4)	2(4.4)	8(3.2)**	1(2.6)	28
		标准残差	−1.8	1.6	−1.2	2.6	−1.0	
	人生	数量	9(9.1)	15(8.1)*	0(4.3)*	1(3.1)	2(2.5)	27
		标准残差	.0	2.4	−2.1	−1.2	−.3	
总数		数量	55	49	26	19	15	164

* 显著性 p 值<0.05, ** 显著性 p 值<0.01, *** 显著性 p 值<0.001

“婚姻輔導是提供一個平台”。藉此我们可以看出这些讨论是对咨询过程中一些要素和咨询过程本身的概念性描述。

关于情感和人生两个目标域的映射差异集中在起点-路径-目标和垂直位置两个源域，形成了一种交叉性的分离现象。在使用隐喻来讨论情感时，人们多选择垂直位置为隐喻的源域 ($p<0.001$)，而比较少见用起点-路径-目标来做源域 ($p<0.05$)。例如：

[1a] 要成功地渡過哀傷 (用起点-路径-目标描述情感经历)

[1b] 大部分人在親友的支持下可以如常生活，慢慢走出情緒的低谷 (用垂直位置描述情感状态)

以人生为目标域的隐喻则在源域的选择上呈现正相反的规律：起点-路径-目标这一源域的使用十分频繁 ($p<0.05$)，而用垂直位置来作为源域的情况则完全没有出现。例如：

[2a] 建立正向的人生 (用起点-路径-目标源域中

方向的概念描述人生)

[2b] 隨著你逐渐调整自己的心理，生活将回复正轨 (用起点-路径-目标源域中路轨的概念描述生活)

应该说明的一点是，以垂直位置作为源域来描述人生的情况，在中文中并非少见。例如“人生的大起大落”这一惯常表达就是将人生的境遇比作高度的起落，这一概念隐喻在本语料库中却未有观察到。这说明在心理咨询语境中，可能存在某种对“人生”的概念化和描述化的偏向，值得进一步探究。

5.3.2 新奇性与源域的关联

将新奇性和源域两个要素进行交叉列表和卡方检验，我们得到了如表 6 所示结果： $\chi^2(4, n=164)=8.215, P=0.084$ ，克拉默 V 指数=0.224 (边缘显著，中等程度关联)。其中我们观察到选择起点-路径-目标这一源域的隐喻倾向于规约，新奇的隐喻较少，而源域为容器的隐喻则有较强的新奇性，规约隐喻比

表 6 新奇性与源域的交叉列表

			源域					总数
			力量	起点 - 路径 - 目标	垂直位置	实体	容器	
新奇性	规约	数量	40(40.9)	42(36.5)	20(19.3)	12(14.1)	8(11.2)	122
		标准残差	-.1	.9	.1	-.6	-.9	
	新奇	数量	15(14.1)	7(12.5)	6(6.7)	7(4.9)	7(3.8)	42
		标准残差	.2	-1.6	-.3	1.0	1.6	
总数		数量	55	49	26	19	15	164

较少，形成了交叉分离现象。

起点-路径-目标和容器作为两个比较常见的意象图式，在当前的语料库中，其用于构建的隐喻表达却在新奇性上体现不一样的选择趋势。起点-路径-目标这一意象图式参与构建了更有创造力的表达，而容器意象图式则倾向于规约表达。

5.3.3 功能与使用者的关联

根据隐喻所体现的功能对所有隐喻单元进行编码后，我们得到了表 7 列出的编码类项以及出现频率。

表 7：隐喻实现功能与频率

功能	频率	例子
解释	129	希望你了解，你們身處的困局，不單單是你們獨自的問題
建议	63	我建議嘗試在二人世界中加些養分
描述	60	朋友近日跟男朋友分手後，情緒開始崩潰
总结	56	真擔心她繼續玩下去！
交际	12	盼望您們早日走出困難
请求	4	可給我指引嗎？

已有研究证实，在面对面的心理咨询话语中，除了辅助概念的构建，隐喻在推动语篇发展的过程中也承担了显著的角色，例如参与构建人际关系、理解咨询者情感、理解咨询者的假设并提出挑战、处理咨询者的抗拒性、引入新的参照系等 (Cirillo & Crider 1995; Lyddon et al. 2001)。表 7 显示，在当前的语境下，隐喻不仅被用来辅助对话双方对于内容和概念的构建，也承担了话语功能，例如对沟通内容进行不同层面的描述、解释和总结，提供建议，进行交际性的寒暄、做出请求等。

卡方检验的结果显示，功能和使用者两个变量之间有较强的关联度。 $\chi^2(5, n=324)=134.9, P<0.001$ ，克拉默 V 指数=0.645 (显著，很强的关联性)。咨询者来信中对隐喻的使用集中于解释 ($p<0.001$)、描述 ($p<0.001$) 与总结 ($p<0.05$) 求助情况以及向专家提出请求 ($p<0.001$)；而专家多用隐喻来解释 ($p<0.05$)、描述 ($p<0.001$) 心理学知识和相关概念。咨询者方面，0 个隐喻被用于提出建议和实现交际功能，而专家方面，

0 个隐喻被用于提出请求。可见,隐喻的功能性应用与使用者在交际中扮演的角色是息息相关的。该分析也揭示了隐喻在互动性心理健康语境中的功能性分布。

表 8 功能与使用者的交叉列表

			Writer		总数
			咨询者	专家	
功能	解释	数量	1(22.7)***	128(106.3)*	129
		标准残差	-4.6	2.1	
	建议	数量	0(11.1)***	63(51.9)	63
		标准残差	-3.3	1.5	
	描述	数量	35(10.6)***	25(49.4)***	60
		标准残差	7.5	-3.5	
	总结	数量	17(9.9)*	39(46.1)	56
		标准残差	2.3	-1.1	
	交际	数量	0(2.1)	12(9.9)	12
		标准残差	-1.5	.7	
	请求	数量	4(.7)***	0(3.3)	4
		标准残差	3.9	-1.8	
总数		数量	57	267	324

* 显著性 p 值<0.05, ** 显著性 p 值<0.01, *** 显著性 p 值<0.001

5.4 隐喻的互动性

根据对每个咨询者发起的隐喻是否得到回应以及得到何种回应的情况,我们对 57 个咨询者使用的隐喻进行编码,得到了表 9 所示的回应情况汇总。

35 个咨询者提出的隐喻在专家回信中没有得到回应。在这种情况下,专家有可能对咨询者使用隐喻提出的话题进行了回应和互动,但没有使用隐喻,或使用了不同于咨询者所使用的隐喻。19 个咨询者提出的隐喻单位被专家在回信中进行了逐字逐词的重

表 9 专家回应咨询者隐喻的情况

专家回应	频率	例子
忽略	35	-
重复	19	咨询者:每次出院時情况挺好的,但是很快又会跌进情绪的深渊。 专家:如果能够了解让你情况好转的原因,以及让你跌进情绪深渊的原因,可以帮助你避免再次跌入情绪深渊
改述	2	咨询者:这种负面情绪和压力,令我聚焦于失败/怕失败 专家:首先,你似乎主要着眼于自己的弱点
引申	1	咨询者:吸毒可以戒,爱一个人可以戒吗? 专家:你問:“吸毒可以戒,爱一个人可以戒吗?”我觉得爱与吸毒有很大的分别,吸毒害己害人,但爱卻叫人感受到人間的温暖和安全,也可以成为生命的動力,离开毒癮,洁身自爱,重新振作。因此,我认为爱是毋须戒的。

复。3 例咨询者提出的隐喻被专家用来进行了改述或引申,说明咨询者的隐喻及其所体现的概念映射得到了专家的肯定,并用来进一步探讨相关话题。这也是在面对面心理咨询中经常被观察到的互动模式。

6. 结论

本研究以网络心理保健与咨询环境为背景,对网络互动性心理咨询话语这一缺乏足够研究的语境中的隐喻应用进行了探讨和分析。研究考察了香港地区一心理咨询中心提供给咨询者和专家及从业者的交流平台上的互动性话语中对隐喻的应用,包括隐喻的使用频率、目标域和源域、所承担的心理咨

询相关功能,以及所反映的互动性。本研究的结论主要从三个方面回应了研究问题:
首先,网络咨询话语中隐喻被用来讨论广泛的咨询相关话题,并在源域的选取上倾向于使用意象图式来构建隐喻。隐喻探讨的话题和源域的选取体现了较强的相关性,尤其在讨论情感的时候,人们倾向于用垂直位置而非起点-路径-目标来构建;在讨论人生的时候则出现相反的现象,形成了一个交叉性概念分离的现象。在隐喻表达的新奇性方面,以起点-路径-目标为源域的表达倾向于新奇,而以容器为源域的表达倾向于规约。

其次,隐喻承担了很多和心理咨询有关的话语功能,如 解释、建议、描述、总结、交际和请求。这些功能与隐喻使用者在话语中的角色相关。

最后,隐喻在语言层面体现的互动性不强,绝大部分咨询者提出的隐喻被专家忽略或者仅仅是在字面上被重复。在邮件式的单次非即时交流中,互动的机会被限制于一次回复内,互动模式比较简单。互动性更强的网络话语,例如网上即时咨询等,可以成为进一步研究的焦点,与传统咨询话语进行对比,为开展网络心理健康服务提供新的启示。

在当前对于网络心理咨询话语分析匮乏的情况下,本文为隐喻研究与考察心理健康咨询新兴领域的结合提供了一个范例。本研究的结论回应了医疗和心理健康语境下的现有的应用语境研究,弥补了一些新生语境下的研究缺口,也为健康信息领域的进一步探索提出了一些问题。基于网络平台的心理健康话语的快速发展,在为相关人群提供便捷服务的同时,也为认知科学和语言学的研究拓宽了边界。

心理咨询是“以言治病”的过程,语言在其中扮演构成性的角色。对于通常疏于关注语言方面的咨询师等心理健康服务人员来说,本文从功能、互动性等方面对语言和话语规律的深入探讨能够帮助他们更好地了解自己在工作实践中所使用的语言和媒介。

参考文献：

胡文芝. 2014. 心理治疗话语的语用特征研究 [M]. 厦门: 厦门大学出版社.

李伟健, 孙炳海, 桑晓芳, 孟静婷. 2004. 我国大陆地区网络心理咨询的现实考察与未来展望 [J]. 中华行为医学与脑科学杂志 13 (06): 702-703.

Tay, D. 2015. 电子健康医疗服务的隐喻使用研究 [C] // 心理咨询与治疗的话语研究. 天津: 南开大学出版社: 255-280.

Anderson, H. & H. A. Goolishian. 1988. Human systems as linguistic systems: preliminary and evolving ideas about the implications for clinical theory [J]. *Family Process* 27(4): 371-393.

Aronov, N. E. & S. L. Brodsky. 2009. The river model: a metaphor and tool for training new psychotherapists [J]. *Journal of Contemporary Psychotherapy* 39(3): 187-195.

Barak, A., L. Hen M. Boniel-Nissim & N. A. Shapira. 2008. A comprehensive review and a meta-analysis of the effectiveness of internet-based psychotherapeutic interventions [J]. *Journal of Technology in Human Services* 26(2-4): 109-160.

Bayne, R. & K. L. Thompson. 2000. Counsellor response to clients' metaphors: an evaluation and refinement of Strong's model [J]. *Counselling Psychology Quarterly* 13(1): 37-49.

Berman, J. 1985. *The Talking Cure: Literary Representations of Psychoanalysis* [M]. New York: University Press.

Cameron, L. 2003. *Metaphor in Educational Discourse* [M]. New York: Continuum.

Cameron, L. & R. Maslen. 2010. *Metaphor Analysis. Research Practice in Applied Linguistics, Social Sciences and the Humanities* [M]. Oakville, CT: Equinox.

Cirillo, L. & C. Crider. 1995. Distinctive therapeutic uses of metaphor [J]. *Psychotherapy* (32): 511-519.

Gelo, O. C. G. & E. Mergenthaler. 2012. Unconventional metaphors and emotional-cognitive regulation in a metacognitive interpersonal therapy [J]. *Psychotherapy Research* 22(2): 159-175.

Gibbs Jr, R. W. & J. E. Loneragan. 2009. Studying metaphor in discourse: some lessons, challenges and new data [C] // A. Musolff & J. Zinken. *Metaphor and Discourse*. London: Palgrave Macmillan: 251-261.

Herrera-Soler, H. & M. White. 2012. *Metaphor and Mills: Figurative Language in Business and Economics* [M]. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

Johnson, M. 1987. *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination and Reason* [M]. Chicago: University of Chicago Press.

Kimmel, M. 2010. Why we mix metaphors (and mix them well): discourse coherence, conceptual metaphor, and beyond [J]. *Journal of Pragmatics* 42(1): 97-115.

Kimmel, M. 2012. Optimizing the analysis of metaphor in discourse: how to make the most of qualitative software and find a good research design [J]. *Review of Cognitive Linguistics* 10(1): 1-48.

Koller, V. 2006. Of critical importance: using electronic text corpora to study metaphor in business media discourse [C] // A. Stefanowitsch & S. Gries. *Corpus-based Approaches to Metaphor and Metonymy*. Berlin: Mouton de Gruyter: 237-266.

Kopp, R. R. 1995. *Metaphor Therapy* [M]. New York: Brunner/Mazel.

Kopp, R. R. & M. J. Craw. 1998. Metaphoric language, metaphoric cognition, and cognitive therapy [J]. *Psychotherapy: Theory, Research, Practice, Training* 35(3): 306.

Kovecses, Z. 2010. *Metaphor: A Practical Introduction* [M]. New York: Oxford University Press.

Lakoff, G. 1990. *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind* [M]. Chicago: University of Chicago Press.

Lakoff, G. & M. Johnson. 1980. *Metaphors We Live By* [M]. Chicago: University of Chicago Press.

Lakoff, G. & M. Johnson. 1999. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and its Challenges to Western Thought* [M]. New York: Basic Books.

Low, G., A., Deignan, L. Cameron. & Z. Todd. 2010. *Researching and Applying Metaphor in the Real World* (Vol. 26) [M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Lyddon, W. J., A. L. Clay. & C. L. Sparks. 2001. Metaphor and change in counseling [J]. *Journal of Counseling & Development* 79(3), 269-274.

McMullen, L. M. 1985. Methods for studying the use of novel figurative language in psychotherapy [J]. *Psychotherapy* (22): 610-619.

McMullen, L. M. 1996. Studying the use of figurative language in psychotherapy: the search for researchable questions [J]. *Metaphor and Symbol* 11(4): 241-255.

Meltzoff, J. & M. Kornreich. 1970. *Research in Psychotherapy* [M]. New York: Atherton Press.

Musolff, A. 2004. *Metaphor and Political Discourse* [M]. Basingstoke and New York: Palgrave Macmillan.

Raskin, J. B. 1999. Gastrointestinal effects of nonsteroidal anti-inflammatory therapy [J]. *The American Journal of Medicine* 106(5): 3S-12S.

Sims, P. A. 2003. Working with metaphor [J]. *American Journal of Psychotherapy* 57(4): 528-536.

Steen, G. J., A. G. Dorst., J. B. Herrmann., A. Kaal., T. Krennmayr & T. Pasma. 2010. *A Method for Linguistic Metaphor Identification: From MIP to MIPVU* (Vol. 14) [M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Stott, R. & P. Salkovskis. 2010. *Oxford Guide to Metaphors in CBT: Building Cognitive Bridges* [M]. Oxford: Oxford University Press.

Strong, T. 1989. Metaphors and client change in counselling [J]. *International Journal for the Advancement of Counselling* (12): 203-213.

Tay, D. 2011. THERAPY IS A JOURNEY as a discourse metaphor [J]. *Discourse Studies* 13(1): 47-68.

Tay, D. 2013. *Metaphor in Psychotherapy: A Descriptive and Prescriptive Analysis* [M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

收稿日期: 2016-08-20

作者简介: Dennis Tay (郑志明), 博士, 助理教授。研究方向: 认知语言学, 医疗保健交流, 话语统计模型。黄今, 硕士, 研究助理。研究方向: 语料库语言学, 话语分析。

(责任编辑 潘艳艳)